

Informação pessoal

Apelido / Nomes próprios

Catarino, Daniel António Correia

Morada

- Bairro Quinta da Laranjinha nº30, 7490-056 Cabeção

Telefone

(00351) 933712510

Correio electrónico

daniel.a.c.catarino@gmail.com

Nacionalidade

Portuguesa

Data de nascimento

13.07.1983

Sexo

Masculino

Estado Civil

Solteiro

Experiência profissional

Datas

Maio 2009 até Setembro 2009

Função ou cargo ocupado

Tradutor, Revisor e Tester

Principais actividades e responsabilidades

- Tradução de Inglês para Português do jogo "Pro Evolution Soccer 2010"
- Revisão e correcção de textos tanto em Inglês como em Português
- Criação de glossários e terminologia para videojogos em Português
- Teste de software e videojogos

Nome e morada do empregador

*Keywords International, Ltd.
South County Business Park, Leopardstown – Dublin, Irlanda*

Tipo de empresa ou sector

Localização, tradução e testing de videojogos e software

Datas

De Janeiro 2008 até Junho 2008

Função ou cargo ocupado

Comunicador – Operador de Linha Inbound

Principais actividades e responsabilidades

Apoio ao cliente no acesso Internet dos serviços Sapo e Telepac, a nível técnico e comercial.
Linha de atendimento Multiling (Português e Inglês).

Nome e morada do empregador

PT Comunicações – Évora, Portugal

Tipo de empresa ou sector

Telecomunicações e Internet – Call Center

Datas

De Setembro de 2006 até Janeiro de 2007

Função ou cargo ocupado

Formador de Língua Inglesa

Principais actividades e responsabilidades

- Introdução à língua para alunos de todas as idades.
- Planificação de conteúdos, de competências e respectiva avaliação.

Nome e morada do empregador

DREA – Direcção Regional de Educação do Alentejo (Évora, Portugal)

Formação académica e profissional

Datas

2001-2009

Designação da qualificação atribuída

Licenciatura em Línguas, Literaturas e Culturas – Português e Inglês

Principais disciplinas / competências profissionais

- Língua Inglesa – nível I a VI
- Culturas – Inglesa e Portuguesa
- Linguísticas Portuguesa e Inglesa
- Literaturas – Portuguesa, Inglesa e Norte-americana

Nome e tipo da organização de ensino ou formação

Universidade de Évora (Portugal)

Datas

De 1999 a 2001

Designação da qualificação atribuída

Ensino Secundário (12º Ano) – terminado com média de 15 valores

Nome e tipo da organização de ensino ou formação

Escola Secundária Severim de Faria (Évora, Portugal)

Datas De Outubro 2008 até Novembro 2008 (90h)

Designação da qualificação atribuída Certificado Aptidão Profissional – Formador (nota 4,6 em escala de 0 a 5)
Emitido a 21.1.2009 e válido até 21.1.2014

Nome e tipo da organização de ensino ou formação *Formaoferta*

Datas Novembro 2008

Designação da qualificação atribuída Utilização de Ferramentas Colaborativas – Língua Italiana – Básico
Classificação final de Muito Bom numa escala de Insuficiente a Excelente

Nome e tipo da organização de ensino ou formação *NUFOR – Núcleo de Formação Contínua da Universidade de Évora*

Datas Fevereiro a Março 2009

Designação da qualificação atribuída Língua Estrangeira (Espanhol) – Acolhimento
19 Valores (escala 0-20)

Nome e tipo da organização de ensino ou formação *ECC – Engenharia, Segurança e Qualidade, Évora*

Aptidões e competências pessoais

Língua(s) materna(s) Português

Outra(s) língua(s) Auto-avaliação

Nível europeu ()*

		Compreensão		Conversaão				Escrita		
		Compreensão oral	Leitura	Interacção oral		Produção oral				
Inglês	C2	Utilizador Proficiente	C2	Utilizador Proficiente	C2	Utilizador Proficiente	C2	Utilizador Proficiente	C2	Utilizador Proficiente
Francês	B1	Utilizador independente	B2	Utilizador independente	B1	Utilizador independente	A2	Utilizador elementar	A2	Utilizador elementar
Espanhol	C2	Utilizador Proficiente	C2	Utilizador Proficiente	B1	Utilizador independente	A1	Utilizador Elementar	A2	Utilizador elementar
Italiano	B2	Utilizador independente	B1	Utilizador independente	B1	Utilizador independente	A2	Utilizador Elementar	A2	Utilizador Elementar

(*) Nível do Quadro Europeu Comum de Referência (CECR)

Aptidões e competências sociais e organizacionais

- Como tradutor e linguista na empresa de localização Keywords International em Dublin, servia como mediador entre os clientes e a equipa de testing, cumprindo e fazendo cumprir as exigências a nível linguístico e de terminologia.

Aptidões e competências informáticas

- Domínio na óptica do utilizador dos sistemas operativos Windows (Vista, XP, Millennium, 98SE)
- Software de tradução variado: SDL Trados, Wordfast e L&H
- Edição de áudio, vídeo e fotografia em software variado (Samplitude, Cubase, Adobe Photoshop, etc)
- Curso de Dactilografia concluído com 16 valores (escala 0-20 valores)

Aptidões e competências artísticas

- Compositor e letrista dos projectos *Landfill*, *Long Desert Cowboy* e *Oceansea*, em português e inglês, com diversos trabalhos editados.

Outras aptidões e competências

- Facilidade de expressão e comunicação.
- Gosto pelo trabalho em equipa e espírito criativo.
- Elaboração de Press Releases, em português e inglês, para várias editoras discográficas nacionais (*TestTube*, *Phonotactics*, *Mimi Records*).
- Escritor da rubrica mensal *Crónicas Involuntárias* na página cultural *Vai Uma Gasosa?*

Carta de condução

Categoria B – com veículo próprio.